



**AVVISO DI ISTRUTTORIA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA AUTONOMA PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ DI TRADUZIONE DI TESTI AFFERENTI AL PROGETTO HERA – HERITAGE APP IN LINGUA FRANCESE (CODICE PROGETTO BUR2016HERA, CUP B66G15002500006). CODICE DIRAMM/01/2018.**

**Art. 1**

**Oggetto e presupposti normativi dell'incarico**

1. Ai sensi del vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, è indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell'attività da svolgersi anche in ordine alla condizione professionale soggettiva del concorrente, presso l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste nell'ambito dei fondi assegnati al progetto di ricerca HERA - *Heritage App*, approvato nell'ambito del Bando Unità di Ricerca della Regione Autonoma Valle d'Aosta, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria sul budget 2018.
2. L'attività oggetto della prestazione è finalizzata alla traduzione in lingua francese di testi per *landing page* e contenuti blog da utilizzare all'interno della soluzione Hera e promozionali della soluzione.
3. Le attività oggetto della prestazione dovranno essere svolte personalmente e autonomamente dal soggetto incaricato, avuto riguardo in particolare all'organizzazione e al luogo di lavoro. Il regolare svolgimento della prestazione sarà verificato dalla Prof.ssa Anna Maria Pioletti, responsabile scientifico del progetto di ricerca sopra richiamato.

**Art. 2**

**Requisiti soggettivi di partecipazione per l'attribuzione dell'incarico**

1. Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla presente procedura:
  - laurea in Lingue (se conseguita all'estero, con specializzazione in Italiano);
  - essere madrelingua francese o in possesso di una certificazione (riconosciuta internazionalmente) di livello C2;
  - esperienze lavorative di elevata specializzazione in area linguistica e/o di traduzione di testi specialistici;
  - precedenti collaborazioni con enti universitari.

**Art. 3**

**Durata del contratto e corrispettivo**

1. La durata dell'incarico è pari a 31,50 ore da svolgersi in 8 giorni, con decorrenza a far data dalla sottoscrizione del relativo contratto.
2. Il compenso lordo al collaboratore per la prestazione, esclusi gli oneri a carico dell'Ente, è pari ad euro 1.102,50. Tale importo è da ritenersi, altresì, comprensivo delle eventuali spese di trasferta connesse all'assolvimento della prestazione e che devono essere autorizzate dal responsabile scientifico del progetto, Prof.ssa Anna Maria Pioletti.
3. L'intero compenso sarà liquidato a conclusione dell'incarico.



## Art. 4

### Domanda e termine di presentazione

1. La domanda di partecipazione, redatta in carta semplice, sottoscritta e indirizzata all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, Direzione generale, Ufficio Protocollo e gestione documentale, Strada Cappuccini 2A, 11100 Aosta (orari di apertura: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00), dovrà essere compilata secondo il fac-simile allegato al presente avviso (allegato A) e fatta pervenire, anche se inoltrata a mezzo posta, **entro e non oltre le ore 12.00 del 26 giugno 2018**.
2. È ammesso anche l'inoltro delle domande tramite Posta Elettronica Certificata (protocollo@pec.univda.it) come previsto dalla normativa vigente in materia, entro i termini sopraindicati.
3. Non saranno in ogni caso prese in considerazione le domande non sottoscritte e quelle che, per qualsiasi causa, anche di forza maggiore, dovessero pervenire all'Università oltre il termine di cui sopra.
4. La domanda, a pena di esclusione dalla procedura in oggetto, deve essere corredata dalla seguente documentazione:
  - fotocopia (fronte e retro), non autenticata, di un documento di identità in corso di validità;
  - curriculum vitae et studiorum contenente dettagliata descrizione in merito a studi e esperienze professionali maturate nonché ogni altra informazione o notizia che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione in relazione al profilo professionale richiesto.
5. La domanda e il curriculum devono essere datati e sottoscritti dal candidato.
6. L'Ateneo si riserva la facoltà di procedere agli idonei controlli sulla veridicità di quanto dichiarato, ai sensi della vigente normativa in materia.
7. La presentazione della domanda di partecipazione alla procedura di valutazione comparativa di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate e di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

## Art. 5

### Criteri e modalità di valutazione, Commissione esaminatrice, nomina del vincitore

1. Un'apposita Commissione, nominata con provvedimento del Direttore generale, individuerà, previa valutazione comparativa dei concorrenti, il candidato ritenuto vincitore.
2. La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà alla comparazione dei *curricula* attenendosi ai seguenti criteri:
  - a) fino a 30 punti per la congruenza dell'esperienza professionale nel settore;
  - b) fino a 20 punti relativamente ai diversi titoli di studio e qualifiche di cui all'art. 2, comma 1.
3. La Commissione potrà, in caso di parità di punteggio assegnato ai titoli e alle esperienze pregresse dei candidati o per altri motivi di cui dovrà dare puntuale motivazione nei verbali della selezione, procedere a convocare i candidati per sostenere un colloquio. La convocazione dei candidati all'eventuale colloquio avverrà per le vie brevi (telefonicamente o per e-mail), ai recapiti appositamente forniti nella domanda di partecipazione.

## Art. 6

### Conferimento dell'incarico

1. Al termine della procedura di valutazione comparativa la Commissione provvederà a redigere apposito verbale. Gli esiti dei lavori della Commissione sono approvati con provvedimento del Direttore generale, con il quale verrà contestualmente conferito l'incarico.
2. Gli esiti saranno pubblicati all'Albo on line dell'Università nonché nell'apposita sezione del sito web dell'Ateneo.
3. Il relativo contratto o nota d'incarico sarà sottoscritto dal Direttore generale.



4. La sottoscrizione del contratto sarà subordinata al buon esito dei controlli di legittimità previsti dalla legge.
5. Il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 2222 del codice civile e, in nessun caso, costituisce rapporto di lavoro subordinato.
6. La presente procedura di valutazione comparativa sarà ritenuta valida anche in presenza di una sola domanda.
7. La presente istruttoria non è vincolante per l'Università, che si riserva di non procedere al conferimento dell'incarico con motivazione espressa.

#### **Art. 7**

##### **Ulteriori informazioni**

1. Ulteriori informazioni potranno essere reperite sul sito web di Ateneo e presso l'Ufficio Progetti e Relazioni Internazionali, Strada Cappuccini 2/a, Aosta (AO) (tel. 0165.306720-763, [u-progetti@univda.it](mailto:u-progetti@univda.it)).
2. Responsabile del procedimento, ai sensi della legge n. 241/90 e s.m. e i.: Dott.ssa Francesca Randazzo, funzionario dell'Ufficio Progetti e Relazioni Internazionali (tel. 0165.306720 – mail [u-progetti@univda.it](mailto:u-progetti@univda.it)).

#### **Art. 8**

##### **Trattamento dei dati personali**

1. Ai sensi di quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (Regolamento generale sulla protezione dei dati) e dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della Privacy), i dati personali forniti dai candidati al presente avviso di istruttoria saranno raccolti presso l'Università per le finalità di gestione del suddetto procedimento. Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario ai fini della partecipazione. L'Università tratterà i dati per il tempo strettamente necessario al perseguimento delle finalità di cui sopra, fatti salvi gli eventuali termini di conservazione previsti da norme di legge o regolamenti.
2. Un'informativa sul trattamento dei dati più dettagliata è contenuta nell'allegato B al presente avviso.
3. Il titolare del trattamento dati è l'Università della Valle d'Aosta, Strada Cappuccini 2/a, 11100 Aosta, [u-protocollo@univda.it](mailto:u-protocollo@univda.it) – [protocollo@pec.univda.it](mailto:protocollo@pec.univda.it).

#### **Art. 9**

##### **Disposizioni di rinvio**

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso debbono intendersi applicabili le disposizioni normative vigenti in materia contrattuale, nonché le ulteriori disposizioni di Ateneo in materia di conferimento di incarichi.

Aosta, lì

PER Il Direttore generale

Franco VIETTI

Il Dirigente dell' Area Finanze e Risorse umane

Federica De Luca

All. n. 2: Allegato A) – domanda di partecipazione  
Allegato B) – informativa privacy

